



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.4/Rev.1
4 October 2009
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第六次会议
2009 年 11 月 2-6 日，蒙特利尔
临时议程*项目 7

用于评估实现 2010 生物多样性目标进展的指标

传统知识、创新和做法的现状：关于拟议的指标现有信息的分析

执行秘书的说明

引言

1. 生物多样性公约缔约方大会在第六届会议上通过了一项战略计划，其中包括到 2010 年显著降低生物多样性丧失速度这一目标。在第 VII/30 号决定中，缔约方大会决定制定一个框架用于加强对执行该战略计划的成果和进展的评估。该框架包括七个重点领域、目标、分目标并确立了临时性指标，包括立即用于测试的指标及有待制定的指标。
2. 其中一个重点领域是“保护传统知识、创新和做法”。框架的目标 9 是“维护土著和地方社区的社会文化多样性”，包括下列两个分目标并由第 8(j) 条及相关条款特设不限成员名额工作组制定有关指标：
 - 目标 9.1：保护传统知识、创新和做法；
 - 目标 9.2：包括土著和地方社会对其传统知识、创新和做法的权利，包括惠益分享的权利。
3. 关于传统知识，缔约方大会在第 VIII/15 号决定中列出将土著语言的语言多样性和使用者人数的现状和趋势的指标作为立即进行测试的指标。本文件第一节简要介绍了该指标的最新情况。

* UNEP/CBD/WG8J/6/1.

4. 在第 IX/13 H 号决定第 3 段中，缔约方建议在监督 2010 目标执行进展的框架中关于知识、创新和做法的现状最多增加两个指标，并请第 8(j) 条及相关条款工作组第六次会议继续开展确定关于知识、创新和做法现状的数量有限的指标的工作，用于评估实现公约战略计划和 2010 生物多样性目标的进展。

5. 在同一决定中，缔约方欢迎在第 8(j) 条及相关条款特设不限成员名额工作组下开展的工作，特别是国际土著生物多样性论坛指标工作组组织召开的区域和国际专家研讨会，这些研讨会旨在制定有关知识、创新和做法的有意义、实用并可衡量的数量有限的指标，用于评估在实现公约的战略计划和 2010 生物多样性目标的进展。决定还请各缔约方、各国政府和有关组织与土著和地方社区磋商，设计指标并酌情测试有关传统知识现状和趋势的国家一级指标，以便评估在实现 2010 生物多样性目标方面的进展以及执行战略计划的进展。

6. 缔约方大会还请各缔约方、各国政府和有关组织与土著和地方社区磋商，向执行秘书提交有关在设计和酌情测试传统知识现状和趋势的国家指标方面的经验和教训。执行秘书汇编了欧盟和指标问题土著工作组提交的信息，并将信息汇编作为第 8(j) 条及相关条款工作组第六次会议非正式文件 (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/3, 4 和 5) 提供。

7. 根据要求，秘书处考虑到所收到的信息，对数据的可供性进行了评估并编写了本工作文件，供第 8(j) 条及相关条款工作组第六次会议审查，以此作为制定关于传统知识另外两个可能指标进一步工作的基础。下文第二节对指标问题土著工作组开展的工作进行了综述，特别侧重于 2008 年 11 月 17 至 19 日在菲律宾巴基奥城召开的土著人民有关指标国际技术研讨会(UNEP/CBD/WG8J/6/INF/4)以及于 2009 年 10 月 1 至 3 日在内罗毕召开的土著人民福祉、重点放在传统知识的技术研讨会(UNEP/CBD/WG8J/6/INF/5)的情况。第三节提出了草拟的建议供工作组进一步推进该项工作参考。

8. 根据要求，第 8(j) 条及相关条款工作组第六次会议还应继续确定有关知识、创新和做法的有意义、实用并可衡量的数量有限的指标，用于评估在实现公约的战略计划和 2010 生物多样性目标的进展。

一、关于土著语言多样性和使用者人数现状和趋势的最新情况

9. 联合国教育、科学和文化组织（教科文组织）继续开展制定有关“土著语言的语言多样性和使用者人数的现状和趋势”的指标的工作。作为在全球环境基金的支持下 2010 生物多样性指标合作伙伴项目的一部分，教科文组织对关于语言及其使用者数量的现有的数据进行了重新评估，并决定工作重点放在具有可比性的国别普查中所得的数据。这一信息将在《全球生物多样性展望》第三版中提供，并最终提供给第 8(j) 条及相关条款工作组第七次会议。

二、指标问题土著工作组及与土著人民有关的指标国际技术研讨会

10. 在挪威、西班牙和瑞典政府的慷慨财政支助下，在 2006 至 2009 年间召开的一系列区域和专题研讨会上，土著人民组织与联合国土著问题常设论坛和生物多样性公约秘书处及其他有关机构一道，确定了制定指标的核心专题领域。

11. 2007年11月，国际生物多样性土著论坛组织了有关土著人民的指标、生物多样性公约和千年发展目标国际专家研讨会。该研讨会是在联合国土著问题常设论坛和生物多样性公约下召开的一系列区域、专题和国际研讨会的后续活动。研讨会上汇聚了来自土著人民、联合国组织、研究人员和政府的主要专家，交流经验、查明数据、汲取经验教训并进一步开发方法和工具用于指导国家、区域和地方一级有关指标的进一步工作。

12. 该技术研讨会由 Tebtebba 基金及国际生物多样性土著论坛指标工作组组织，并得到国际劳工组织促进第 169 号公约计划署和土著问题常设论坛的联合赞助，以及西班牙国际合作署的财政支持。会议于 2008 年 11 月 17 至 19 日在菲律宾巴基奥城约翰·黑营地召开。

13. 研讨会的与会代表包括来自柬埔寨、喀麦隆、加拿大、尼泊尔、菲律宾、坦桑尼亚联合共和国和亚洲土著人民协议的土著人民代表；技术专家；给予赞助的国际机构（劳工组织、生物多样性公约秘书处和土著问题常设论坛）的代表；及尼泊尔和菲律宾政府部门的官员。

14. 会议以分组的形式开会，工作小组的报告在全会上进行讨论，全会广泛支持小组作出的建议并明确了下一步工作。会议指出传统职业可能是处理影响非洲土著人民问题的良好的切入点，这里土著人民以职业（狩猎者-采集者和放牧者）来对自身进行划分。会议还指出关于传统知识的指标需要在不同国家进行测试，并让土著社区协助开发制定方法。来自人类发展研究所的代表同意着手开始在国家数据收集的基础上，在各不同国家建立有关土著人民的统计数据库的工作。会议还指出在某些国家已有的数据系列，这包括加拿大、澳大利亚、印度、新西兰以及拉丁美洲和北极地区。与会代表同意以传阅有关不同类型指标的问题清单的方式继续开展讨论。会议请 Tebtebba 基金为此目的建立一个群发邮件名单。

15. 讨论集中于拟议供 2010 年生物多样性公约缔约方大会通过的两个指标。为 2010 年后的监测框架及之后为有关习惯性可持续利用的第 10 (c) 条可能还会提出进一步指标。全会指出因为第 8(j) 条及相关条款工作组将在 2009 年 11 月将召开会议，需要针对指标立即采取行动。

16. 研讨会提出下列建议：

(a) 拟提交给缔约方大会供通过的两个指标应为：

(一) 土著人民领地内土地使用的现状和趋势；及

(二) 传统职业/生计的现状和趋势；

(b) 关于传统职业的指标应侧重于传统文化和做法的知识对所从事工作的方式可能会有影响的职业；

(c) 在制定这两个指标时应确保具有充分的性别视角；

(d) 由研讨会代表组成的咨询小组应为有关指标的进一步工作提供指导；

(e) 国际劳工组织、生物多样性公约秘书处和国际生物多样性土著论坛应协作征求资源及一名顾问，授权由其进一步完善对传统职业/生计的描述；

(f) 应请联合国粮食与农业组织（粮农组织）收集在土著人民领地内土地（和水）使用现状和趋势的数据；

(g) 应请国际生物多样性土著论坛继续开展有关指标的工作。

后续工作

17. 指标问题土著工作组还确定，需要就下列拟议的指标作进一步技术讨论：“土著人民领地内土地使用的现状和趋势”。关于这一点，指标问题土著工作组、Tebtebba 基金与生物多样性公约秘书处和联合国土著人民问题跨机构支持组同意召集关于土著人民福祉、重点放在传统知识的技术研讨会，侧重土著人民领地内土地使用的现状和趋势，会议于 2009 年 10 月 1 至 3 日在内罗毕与土著人民跨机构支持组年会衔接召开。参会代表包括来自政府的代表、指标问题土著工作组的代表、土著人民跨机构支持组成员、以及来自包括生物多样性公约秘书处、国际农业发展基金（农发基金）、粮农组织、人权高级专员办公室、联合国土著问题常设论坛以及农发基金下国际土地联合会等有关机构的技术专家。会议作出了一份有关这一问题的报告和具体的技术咨询意见，作为非正式文件 (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/5) 提供给第 8(j) 条及相关条款工作组第六次会议。这次技术研讨会的成果协助了对本文件的修订。

18. 关于土著人民福祉、重点放在传统知识的研讨会欢迎拟召开的教科文组织文化/语言指标技术研讨会，并 *请* 教科文组织确保土著和地方社区的切实参与。

19. 关于生物多样性公约下有关指标的工作，该研讨会建议：

(a) 土地指标应考虑到有关土地的获取、使用、管理、治理、控制、传统权威和习惯法在土地管理中的作用、改变土地用途、退化、土地所有权改变/法律承认、归还、恢复、传统领地、法律承认的表面积、现占据的面积、社区养护区和土著保护区；

(b) 土地指标是可包括在 2010 后框架中的一个有用并且实用的指标，可以作为生态系统弹性、人类福祉和地方可持续发展的有效指标；

(c) 应在有关机构及土著人民和地方社区间建立伙伴关系用于指导这一进程，并牢记执行第 10(c) 条；

(d) 应将目前给第 8(j) 条工作组第六次会议的工作文件 (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.4) 修订为：

(一) 土著和地方社区传统领地内土地使用模式的现状和趋势；及

(二) 传统职业在实践中的现状和趋势

20. 在上述工作的基础上，第三节提出了建议草案用于协助工作组继续推进这方面工作。

三、 关于进一步制定有关土著和地方社区的有意义并实用的数量有限的指标、用于评估在实现公约的战略计划和 2010 生物多样性目标中关于传统知识内容的进展的草拟的建议

第 8(j) 条及相关条款特设工作组可建议缔约方大会第十届会议通过大意如下的一项决定：

*认识到*土著语言的语言多样性和使用者人数的现状和趋势若与其他指标一同使用，是保留和使用传统知识的一个有益的指标，

*注意到*在总体了解传统知识的现状和趋势并在战略计划和 2010 生物多样性目标框架下描述土著和地方社区的现实方面，质化和量化指标均具有重要意义，

*欢迎*在第 8(j) 条及相关条款特设不限成员名额工作组下开展的工作，特别是国际生物多样性土著论坛指标工作组组织召开的旨在制定有关知识、创新和做法的有意义、实用并可衡量的数量有限的指标、用于评估在实现公约的战略计划和 2010 生物多样性目标的进展的区域和国际专家研讨会，

*诚挚感谢*西班牙国际合作署、挪威政府和瑞典国际生物多样性署给予这方面工作的慷慨财政支助，

1. 决定通过下列拟议的指标用于测试：

(a) 土著和地方社区传统领地内土地使用模式的现状和趋势；及

(b) 传统职业在实践中的现状和趋势；

并以此作为传统知识、创新和做法的现状和趋势的指标的进一步工作的基础，并作为已通过的指标¹的补充，以便评估在 2010 生物多样性目标方面的进展并评估执行战略计划的进展；

2. 请国际劳工组织探讨汇编有关传统职业/生计数据的可能性并为测试这一指标提供咨询意见，供第 8(j) 条及相关条款工作组第七次会议审议；

3. 还请包括粮食与农业组织、国际农业发展基金和国际土地联合会在内的有关机构提供有关测试“土著人民领地内土地使用的现状和趋势”这一指标的咨询意见，供第 8(j) 条及相关条款工作组第七次会议审议；

4. 请执行秘书与各缔约方、各国政府、国际机构、指标问题土著工作组和包括 2010 生物多样性指标伙伴关系在内的感兴趣的各方协作，通过包括进一步召开技术研讨会等手段，并牢记执行第 10 (c) 条和经修订的 2010 后战略计划，继续对拟议的指标进

¹ 土著语言的语言多样性和使用者人数的现状和趋势。

行完善和测试，考虑到数据、方法和协调机构的可供性，并向第 8(j) 条及相关条款工作组第七次会议报告以便进一步推进有关工作；

5. 考虑到缔约方对执行第 10 (c) 条所给予的新的重视，请执行秘书与各缔约方、各国政府、国际机构、指标问题土著工作组和包括 2010 生物多样性指标伙伴关系在内的感兴趣的各方协作，通过进一步召开技术研讨会探讨为习惯性可持续利用制定适当的指标，并向第 8(j) 条及相关条款工作组第七次会议报告，以便在 2010 后目标和经修订的战略计划框架下进一步推进这方面的工作。
